



A 349125

Rosa Rabadán (ed.)

↳ Traducción y censura  
Inglés-Español 1939-1985  
Estudio Preliminar

UNIVERSIDAD DE LEÓN  
2000

# ÍNDICE

|   |     |
|---|-----|
| Prólogo .....   | 9   |
| <i>Con orden y concierto: La censura franquista y las traducciones inglés-español 1939-1985.</i> Rosa Rabadán .....                             | 13  |
| Cine  |     |
| <i>Proteccionismo y censura durante la etapa franquista: Cine nacional, cine traducido y control estatal.</i> Camino Gutiérrez-Lanza .....      | 23  |
| <i>El cine de Hollywood y la censura franquista en la España de los 40: Un cine bajo palio.</i> Marta Miguel González .....                     | 61  |
| <i>Anexos documentales: Cine</i> .....  | 87  |
| Teatro  |     |
| <i>El teatro inglés traducido desde 1960: Censura, ordenación, calificación.</i> Raquel Merino Alvarez .....                                    | 121 |
| <i>Traducción y censura en la escena española de posguerra: Creación de una nueva identidad cultural.</i> María Pérez L. de Heredia .....       | 153 |
| <i>Anexos documentales: Teatro</i> .....  | 191 |
| Narrativa   |     |
| <i>La traducción de obras narrativas en la España franquista: Panorama preliminar.</i> José Miguel Santamaría López .....                       | 207 |
| <i>Comportamientos censores en literatura infantil y juvenil: Traducciones del inglés en la España franquista.</i> Marisa Fernández López ..... | 227 |
| <i>Modelos importados, modelos adaptados: Pseudotraducciones de narrativa popular inglés-español 1955-1981.</i> Rosa Rabadán .....              | 255 |
| <i>Anexos documentales: Narrativa</i> .....   | 279 |
| Historia  |     |
| <i>Traducción y censura: Mirada retrospectiva a una historia interminable.</i> J. C. Santoyo .....  | 291 |
| <i>Anexos documentales: Historia</i> .....  | 309 |
| <i>Bibliografía general</i> .....   | 327 |
| <i>Índice onomástico</i> .....  | 337 |
| <i>Índice temático</i> .....  | 345 |